NED

Beste lezer,

Wij sturen u hierbij een brief van het college aan de raad. In deze brief gaat het college in op de verdere uitwerking van de scenario's raamprostitutie Wallen/Singel.

De raadsbrief (zie bijlage 1) gaat in op de volgende onderwerpen: de resultaten van de marktverkenning en van het locatieonderzoek, de essentiële keuzes die nu moeten worden gemaakt en de uitwerking van een aantal toezeggingen die gedaan zijn in de commissie AZ van 28 mei.

Samengevat wordt in deze brief het volgende toegelicht.

In juli 2019 heeft het college een aantal scenario's geschetst voor de toekomst van raamprostitutie op de Wallen en in het Singelgebied. De aanleiding voor die scenario's zijn: de overlast door de grote drukte in de binnenstad, respectloos gedrag van bezoekers naar sekswerkers en bewoners, en het belang van tegengaan van misstanden. Daarnaast speelde ook de sterke groei van de onvergunde prostitutie mee. Deze problemen noodzaken tot een breed debat. De scenario's zijn voorbeelden ten behoeve van een zo breed mogelijk debat. Daarom zijn bij de scenario's diverse variabelen geschetst: aantal ramen/werkplekken, locatie, zichtbaarheid raamprostitutie/etalagefunctie en de toegang tot Wallen/Singelgebied. Keuze in variabelen leiden tot verschillende scenario's. Het is goed mogelijk dat er niet één oplossing is, maar dat meerdere oplossingsrichtingen naast elkaar nodig zijn.
Het college heeft bij deze toekomstverkenning drie uitgangspunten geformuleerd die leidend en niet-onderhandelbaar zijn. Elke verandering in de raamprostitutiebranche moet ten dienste staan van:

1. Waarborgen van de mensenrechten
2. Voorkomen en bestrijden van ondermijning, waaronder mensenhandel
3. Voorkomen en bestrijden van overlast in de binnenstad

De brief zal besproken worden op een in een volgende Commissie AZ, voorafgaand biedt de burgemeester een (besloten) technische sessie aan aan de raad. We houden u hier graag van op de hoogte. //Na de commissie nemen wij het initiatief om te bespreken waar we nu staan en welke richting het opgaat met de scenario's voor de raamprostitutie.//

Tijdens de commissie AZ van 17 oktober 2019 is het volgende toegezegd:

- Een verkenning van mogelijke nieuwe vergunde werkplekken buiten de Wallen/Singel
- Een uitwerking van de consequenties van eventuele vermindering van ramen op de Wallen/ Singel
- Een overzicht van aanvullende maatregelen voor het versterken van de positie van de sekswerker

In de brief is dit uitgewerkt.

Afgelopen periode is gesproken met onder meer exploitanten, sekswerkers, bewoners en andere ondernemers, zowel in directe gesprekken als in een expertsessie voor de raad. Die gesprekken zetten we graag voort.

De planning is dat er op 19 maart een volgend debat plaatsvindt in de commissie AZ. Daarvan houden we u graag op de hoogte. Daarna nemen wij het initiatief om te bespreken waar we nu staan en welke richting het opgaat met de scenario's voor de raamprostitutie.

Bij vragen naar aanleiding van de brief kunt u contact opnemen met een van ons per e-mail.

Met vriendelijke groet,
[redacted] en [redacted]

ENGELS

Please distribute to colleagues

Dear reader,

We are sending you a letter written by the City Executive (the Mayor & Alderpersons) to the City Council. In this letter the City Executive puts forward a number of possible next steps related to the debate on the scenarios for window prostitution in the Wallen/Singel area. The intention is for this to be discussed in the Council Committee on General Affairs meeting of 19 March (this date has not yet been confirmed, please check the committee's diary on the City of Amsterdam website).

In brief, the letter clarifies the following points.
In July 2019 the City Council sketched a number of scenarios for the future of window prostitution in the Wallen/Singel area. These scenarios are in response to: nuisance caused by overcrowding in the city centre, disrespectful behaviour by visitors towards sex workers and local residents and the need to limit abuses associated with window prostitution. The strong growth of unlicensed prostitution also played a role. These problems necessitate a broad debate. The scenarios give examples to encourage the broadest possible debate, which is why they contain a number of variables: the number of windows/workplaces, location, visibility of window prostitution/window display function and access to the Wallen/Singel area. The options in variables lead to various scenarios. It is entirely possible that one single solution will not suffice, but that several solutions will be needed alongside each other.
In this futures study, the City Council has formulated three starting points which are leading and non-negotiable. Every change in the window prostitution sector must contribute to the following:

1. Safeguarding human rights
2. Preventing and combating subversive activities, including human trafficking
3. Preventing and combating nuisance in the city centre

During the Council Committee on General Affairs meeting of 17 October 2019, the following agreements were made:

- An exploration of the possibility of new licensed workplaces outside the Wallen/Singel area
- An analysis of the consequences of a possible reduction in the number of windows in the Wallen/Singel area
- An overview of additional measures to strengthen the position of sex workers

These have been worked out in more detail in this letter.

In the previous period we have spoken with operators, sex workers, local residents and other members of the business community, both in direct discussions and in an expert session with the City Council. We are keen to continue these discussions and to hold another debate in the Council Committee on General Affairs, which is planned for 19 March.
We will keep you informed about this. Following this debate we will be taking the initiative to discuss where we stand at the moment and what direction we will be taking with regard to the scenarios for window prostitution.

NB The letter is in Dutch. We are working on an English and Spanish translations, these will be available from next week at P&G292.

If you have any questions arising from this letter, please contact us via email: [redacted]@amsterdam.nl or [redacted]@amsterdam.nl.

You can also get more information on 27 February from, 5 to 7 pm at P&G292.

Yours sincerely,
Prostitution Team, City of Amsterdam

Klik hier om bijlagen te downloaden.

SPAANS
Por favor distribuir a colegas

Estimado lector:

Por la presente, le enviamos una carta del gobierno municipal al concejo municipal. En esta carta, el gobierno propone posibles próximos pasos en el contexto del debate sobre la prostitución en escaparates en las áreas de Wallen/Singel. El propósito es debatir este asunto en la reunión del Comité de Asuntos Generales del 19 de marzo (esta fecha aún no es definitiva; la agenda de la Comité de Asuntos Generales se puede seguir a través del sitio web del ayuntamiento de Ámsterdam).

En resumen, en esta carta se explica lo siguiente.
En julio de 2019, el gobierno municipal describió una serie de alternativas para el futuro de la prostitución en escaparates en el Barrio Rojo y en el área de Singel. Las razones de estas alternativas son: los inconvenientes causados por las aglomeraciones en el centro de la ciudad, el comportamiento irrespetuoso de los visitantes hacia las trabajadoras sexuales y los residentes, y la importancia de combatir los abusos en torno a la prostitución en escaparates. Además, también desempeña un papel destacado el fuerte crecimiento de la prostitución sin licencia. Estos problemas requieren un amplio debate. Las alternativas son ejemplos para generar un debate lo más amplio posible. Por ello, se han delineado algunas variables para las alternativas: número de escaparates/lugares de trabajo, ubicación, visibilidad de la función de prostitución en escaparates, y acceso al Barrio Rojo/área de Singel. La elección de variables conduce a diferentes alternativas. Es muy posible que no haya una sola solución, sino que sea necesario aplicar varias soluciones a la vez.
El gobierno municipal ha formulado tres principios para esta exploración del futuro, que son principios rectores y no son negociables. Cualquier cambio en el sector de la prostitución en escaparates debe garantizar:
1. La salvaguardia de los derechos humanos
2. La prevención y la lucha contra las actividades delictivas, incluida la trata de seres humanos
3. La prevención y la lucha contra las molestias en el centro de la ciudad

Durante la reunión del Comité de Asuntos Generales del 17 de octubre de 2019, se asumieron los siguientes compromisos:
- La exploración de posibles nuevos lugares de trabajo con licencia fuera de las áreas de Wallen/Singel
- La elaboración de las consecuencias de una posible reducción de escaparates en las áreas de Wallen/Singel

- El estudio de medidas adicionales para mejorar la situación de las trabajadoras sexuales
- Todos estos aspectos se desarrollan en la carta.

Recientemente se han llevado a cabo conversaciones con explotadores, trabajadoras sexuales, residentes y otros empresarios, tanto por medio de entrevistas directas como en sesiones de expertos del consejo. Continuaremos esas conversaciones.
Está previsto que el 19 de marzo se celebre un nuevo debate en el seno del Comité de Asuntos Generales. Estaremos encantados de mantenerle informado al respecto. A continuación tomaremos la iniciativa para debatir la situación y el futuro de la prostitución en escaparates.

Nota: la carta está en neerlandés. Actualmente se está realizando una traducción al inglés y al español, que estarán disponibles en P&G292 a partir de la próxima semana.
Si tiene alguna pregunta sobre la carta, contacte con nosotros por correo electrónico: [redacted]@amsterdam.nl o [redacted]@amsterdam.nl.
También podrá obtener más información el 27 de febrero de 17.00 a 19.00 h en P&G292.

Un cordial saludo,
Equipo de Prostitución del Ayuntamiento de Ámsterdam

Klik hier om bijlagen te downloaden.